叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 燃烧的星球(the Burnt Planet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

燃烧的星球(The Burnt Planet)

[ðə; ði][bɜ:rnt]['plænɪt]
The Burnt Planet
这 烧焦的 行星

燃烧的星球

[baɪ] ['wɪljəm] ['brɪtən]
By WILLIAM BRITTAIN
经过 威廉 英国

威廉·布里顿

[mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [fɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
Mad with despair , they fought back from the ruins .
疯狂的 和 绝望 , 他们 战斗 后退 从 这 废墟 .

绝望之下，他们奋起反抗。

[hu:'evər] [ði:z] [in'veidəz][wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]
Whoever these invaders were , they should not have
谁 这些 入侵者 是 , 他们 应该 不是 有

无论这些入侵者是谁，他们都不应该.....

[ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] !
a world which its defenders themselves had destroyed !
一个 世界 哪个 它是 后卫 他们自己 有 损毁 !

一个被它的捍卫者们亲手摧毁的世界!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1948 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['sɔ:ftli] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] ,
The land was dark in the softly falling rain ,
这 土地 曾是 黑暗的 在 这 轻轻 坠落 雨 ,

细雨蒙蒙，大地一片昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [gri:n] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and the smell of green things was in the air .
和 这 闻 的 绿色的 事物 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着青草的芬芳。

[ðə; ði] [kruː] ['hʌdld] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʌsk] [æz; əz]

The	crew	huddled	in	their	cloaks	and	peered	into	the	approaching	dusk	as
这	全体人员	蜷缩着	在	他们的	斗篷	和	窥视	进入	这	接近	黄昏	作为

[ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [speɪs] [ʃɪp] .

they	unloaded	the	great	silver	space	ship	.
他们	卸载	这	伟大的	银	空间	船	.

船员们裹着斗篷，一边卸下巨大的银色太空飞船上的物品，一边凝视着渐近的暮色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk]['ruːɪnz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['berli] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

They	were	apprehensive	of	the	stark	ruins	that	began	barely	a	mile	from
他们	是	忧虑	的	这	斯塔克	废墟	那	开始	仅仅	一个	英里	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他们对距离船只不到一英里处开始出现的荒凉废墟感到忧心忡忡。

[ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɔːl] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɔːd]

the	ruins	that	seemed	to	sprawl	interminably	across	the	flat	land	beside	the	broad
这	废墟	那	似乎	到	蔓延	无休止地	穿过	这	平坦的	土地	旁	这	广阔

['rɪvər] .

river	.
河	.

那些废墟似乎无边无际地蔓延在宽阔的河流旁的平坦土地上。

[ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [hʌt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	the	metal	headquarters	hut	,	the	commander	glanced	nervously	at	his
在	这	金属	总部	小屋	,	这	指挥官	瞥了一眼	紧张地	在	他的

[krə'nɑːmɪtər] .

chronometer	.
计时器	.

在金属指挥所里，指挥官紧张地瞥了一眼他的计时器。

[ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['rekənɪŋz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	astrogator	looked	up	from	his	interminable	reckonings	and	smiled	.
这	星鳄	看起来	向上	从	他的	没完没了	清算	和	微笑	.

天文鳄鱼从没完没了的思考中抬起头，笑了。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	captain	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	队长	,	"	他	说	.

"别担心，船长，"他说。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	They'll	be	all	right	.
"	他们会	是	全部	正确的	.

他们会没事的。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

After	all	,	we	haven't	seen	any	life	but	a	few	small	animals	.
后	全部	,	我们	还没有	已见	任何	生活	但	一个	很少	小的	动物	.

毕竟，除了几只小动物之外，我们什么生物都没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

And	they	ran	from	us	.
和	他们	跑	从	我们	.

他们逃离了我们。

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd]

"	The	commander	nodded	absently	,	but	went	to	the	open	door	and
"	这	指挥官	点头	心不在焉地	,	但	去	到	这	打开	门	和

[stɛərd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .

stared	out	into	the	rain	.
凝视	出去	进入	这	雨	.

指挥官心不在焉地点了点头，走到敞开的门前，凝视着外面的雨。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [mə'tælɪk] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

It	made	a	musical	tinkling	on	the	thin	metallic	dome	of	the	hut	.
它	制成	一个	音乐	叮叮当当	在	这	薄的	金属	穹顶	的	这	小屋	.

它敲击着小屋薄薄的金属圆顶，发出悦耳的叮当声。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['wɜ:rid] .

"	Perhaps	that's	why	I'm	worried	.
"	也许	那就是	为什么	我是	担心	.

“或许这就是我担心的原因吧。”

[its] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [hɪr] ,

It's	the	feeling	of	death	here	,
它是	这	感觉	的	死亡	这里	,

这里弥漫着死亡的气息。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sprɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ɪn] [ðoʊz] ['ru:ɪnz] . . . .

as	though	it	might	spring	at	us	from	some	corner	in	those	ruins	.	.	.	.
作为	尽管	它	可能	春天	在	我们	从	一些	角落	在	那些	废墟	.	.	.	.

仿佛它会从那些废墟的某个角落里突然跳出来袭击我们……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [skaʊt] ['pɑ:rti] .

I	should	have	sent	out	a	stronger	scout	party	.
我	应该	有	发送	出去	一个	更强	侦察	派对	.

我应该派出一支更强大的侦察队。

" [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɔ:g] .

"	The	astrogator	shrugged	and	returned	to	his	log	.
"	这	星鳄	耸了耸肩	和	返回	到	他的	日志	.

“太空鳄鱼耸了耸肩，回到了他的原木旁。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɛsɪdʒd] [ju: 'es] .

"	If	anything	had	gone	wrong	,	they	would	have	messaged	us	.
"	如果	任何事物	有	已消失	错误的	,	他们	会	有	已发送消息	我们	.

“如果出了什么问题，他们会联系我们的。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [smaɪld] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'gri:mənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

"	The	commander	smiled	an	unwilling	agreement	,	but	he	stayed	in	the	open	door	,
"	这	指挥官	微笑	一个	不情愿	协议	,	但	他	入住	在	这	打开	门	,

指挥官勉强笑了笑，表示同意，但他还是站在敞开的门口。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] .

searching	the	gathering	darkness	toward	the	city	.
搜索	这	采集	黑暗	朝向	这	城市	.

在逐渐降临的夜色中，人们朝着城市的方向搜寻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn]

He	could	not	shake	loose	from	the	feeling	of	doom	that	had	settled	on
他	可以	不是	摇	松动的	从	这	感觉	的	厄运	那	有	定居	在

[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['lændfɔːl][ænd; ənd] ['klæmbəd] [frʌm; frəm]

him	as	soon	as	they	had	made	their	landfall	and	clambered	from
他	作为	很快	作为	他们	有	制成	他们的	登陆	和	攀爬	从

[ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	airlocks	of	the	spaceship	.
这	气闸	的	这	飞船	.

自从他们登陆并从宇宙飞船的气闸舱爬出来后，那种厄运感就一直萦绕在他心头，挥之不去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld] , [ðə; ði] [kə'mændər] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

This	was	a	strange	world	,	the	commander	thought	to	himself	.
这	曾是	一个	奇怪的	世界	,	这	指挥官	想法	到	他自己	.

指挥官心想，这真是个奇怪的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'telɪdʒənt][ɪn'hæbɪtənts] .

It	seemed	to	have	everything	—	everything	but	intelligent	inhabitants	.
它	似乎	到	有	一切	—	一切	但	聪明的	居民	.

这里似乎什么都有——除了有智慧的居民。

[ðeɪ] [hæd; həd]['səːkld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [waɪd] [griːn]

They	had	circled	it	for	two	days	before	they	had	chosen	this	wide	green
他们	有	圈起来	它	为了	二	天	前	他们	有	选定	这	宽的	绿色的

['væli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lændfɔːl] .

valley	for	their	landfall	.
谷	为了	他们的	登陆	.

他们绕着山谷盘旋了两天，最终选择这片宽阔的绿色山谷作为登陆点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sɪtiz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [greɪt] ['sɪtiz] [ə'lɔːŋ] ['siːˌkoʊsts] [ænd; ənd][ɪn]

They	had	seen	cities	,	many	of	them	,	great	cities	along	seacoasts	and	in
他们	有	已见	城市	,	许多	的	他们	,	伟大的	城市	沿着	海岸线	和	在

[rɪtʃ] [pleɪnz] ,

rich	plains	,
富有的	平原	,

他们见过城市，很多城市，沿海地区和富饶平原上的大城市，

['sɪtiz] [ɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn] ['væliz] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [laɪf] .

cities	in	mountains	and	in	valleys	,	but	nowhere	had	they	seen	life	.
城市	在	山脉	和	在	山谷	,	但	无处	有	他们	已见	生活	.

他们看到了山中和山谷中的城市，但却从未见过真正的生活。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːʃəs] [eksplə'reɪʃnz] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt]

The	first	cautious	explorations	after	the	landing	that	morning	had	shown	that
这	第一的	谨慎	探索	后	这	降落	那	早晨	有	所示	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] .

there	was	plenty	of	good	water	.
那里	曾是	很多	的	好的	水	.

当天上午登陆后进行的首次谨慎勘探表明，水质优良的水源充足。

[ðə; ði][sɔɪl] [siːmd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz]

The	soil	seemed	rich	,	and	vegetation	grew	in	profusion	,	even	among	the	ruins
这	土壤	似乎	富有的	,	和	植被	生长	在	丰富	,	甚至	之中	这	废墟

[ðeɪ] [hæd; həd]['werəli]['skɜːrtɪd] .

they	had	warily	skirted	.
他们	有	谨慎地	裙摆	.

土壤似乎很肥沃，植被也生长茂盛，即使在他们小心翼翼地绕过的废墟中也是如此。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] . . .

The	atmosphere	was	perfect	.	.	.
这	气氛	曾是	完美的	.	.	.

气氛完美极了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪtər] ['jɪrz] . . .

it	was	what	they	had	searched	for	through	the	long	bitter	years	.	.	.
它	曾是	什么	他们	有	搜索	为了	通过	这	长的	苦的	年	.	.	.

那是他们在漫长而痛苦的岁月里一直寻找的东西……

[ðɪs] ['steɪb(ə)l] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] .

this	stable	atmosphere	with	its	abundance	of	life	-	giving	oxygen	.
这	稳定的	气氛	和	它是	丰富	的	生活	-	给予	氧	.

这里大气稳定，富含维持生命所需的氧气。

[ænd; ənd]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [ə'plenti] . . . [ðə; ði] [bəːnd] [ænd; ənd]['blæstɪd]['met(ə)l] ['skelitnz] [ʌv; əv]

And	minerals	aplenty	.	.	.	the	burned	and	blasted	metal	skeletons	of
和	矿物	很多	.	.	.	这	烧伤	和	炸毁	金属	骷髅	的

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʃoʊd] [ðæt] .

the	ruined	city	showed	that	.
这	毁坏	城市	显示	那	.

而且矿产资源丰富……被烧毁和炸毁的废墟城市的金属骨架就证明了这一点。

[ðə; ði] [kə'mændər] [toʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] ,

The	commander	told	himself	that	he	was	a	fool	for	worrying	,
这	指挥官	讲述	他自己	那	他	曾是	一个	傻子	为了	令人担忧	,

指挥官心想，自己真是杞人忧天了。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] .

when	he	should	be	shouting	with	joy	at	his	luck	.
什么时候	他	应该	是	喊叫	和	喜悦	在	他的	运气	.

他本该为自己的幸运而欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtpoʊst] , [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['sekənd] -

There	was	a	shout	from	the	outpost	,	a	laugh	,	and	then	his	second	-
那里	曾是	一个	喊	从	这	前哨	,	一个	笑	,	和	然后	他的	第二	-

[ɪn] - [kə'mænd] [ləʊpt] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

in	-	command	loped	through	the	rain	,
在	-	命令	斜切	通过	这	雨	,

哨所里传来一声喊叫，一阵笑声，然后他的副手大步走入雨中。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

smiling	broadly	.
微笑	总体而言	.

笑容灿烂。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] [pæks]

Behind	him	were	the	others	,	laughing	and	joking	,	shrugging	their	packs
在后面	他	是	这	其他的	,	笑	和	开玩笑	,	耸肩	他们的	包装

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他身后是其他人，他们说说笑笑，把背包扔到地上。

['glædnəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Gladness	and	wonder	were	in	their	faces	and	their	voices	,
欢乐	和	想知道	是	在	他们的	面孔	和	他们的	声音	,

他们的脸上和声音里充满了喜悦和惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər]

and	the	commander	knew	that	this	was	the	world	they	had	sought	for
和	这	指挥官	知道	那	这	曾是	这	世界	他们	有	寻求	为了

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

指挥官知道，这就是他们一直以来所寻找的世界。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈdʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][wɔːrm][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði]

The	lieutenant	ducked	into	the	doorway	and	paused	to	warm	himself	at	the
这	中尉	躲闪	进入	这	门口	和	暂停	到	温暖的	他自己	在	这

[ˈlɪt(ə)l][ˈθɜːrm(ə)l][ˈjuːnɪt] .

little	thermal	unit	.
小的	热的	单元	.

中尉弯腰躲进门口，停下来在小型暖气机旁取暖。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn][ˈbɑːt(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

He	wiped	the	rain	from	his	face	,	reached	for	the	wine	bottle	beside	the
他	擦拭	这	雨	从	他的	脸	,	达到	为了	这	葡萄酒	瓶子	旁	这

- [wɜːrk] [bɔːrd] ,

astrogator's	work	board	,
-	工作	木板	,

他擦了擦脸上的雨水，伸手去拿天文台工作台旁边的酒瓶。

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	tilted	it	.
和	斜	它	.

然后把它倾斜了。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	it	,	sir	,	"	he	said	.
"	这	是	它	,	先生	,	"	他	说	.

“就是这个，先生，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	young	,	and	Fate	had	been	good	to	him	,	and	he	was
他	曾是	年轻的	,	和	命运	有	到过	好的	到	他	,	和	他	曾是

[ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

exulting	in	it	.
欣喜若狂	在	它	.

他年轻，命运待他很好，他为此感到欣喜若狂。

" [its] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi]['evər] [derd] [driːm] [əˈbaʊt] .

"	It's	everything	we	ever	dared	dream	about	.
"	它是	一切	我们	曾经	敢于	梦	关于	.

“这是我们梦寐以求的一切。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	support	the	whole	race	,	every	one	of	us	,	I	think	,
它	将要	支持	这	所有的	种族	,	每一个	一	的	我们	,	我	思考	,

我认为，它将支持整个种族，支持我们每一个人。

[ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [wiːv] [siːn] [ðɪs] [deɪ] .

if	the	rest	of	this	world	is	anything	like	what	we've	seen	this	day	.
如果	这	休息	的	这	世界	是	任何事物	喜欢	什么	我们已经	已见	这	天	.

如果这个世界的其他地方也像我们今天所看到的那样。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪˈliːf] [pleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	commander	grinned	back	at	him	,	relief	plain	in	his	face	.
"	这	指挥官	咧嘴一笑	后退	在	他	,	宽慰	清楚的	在	他的	脸	.

指挥官咧嘴一笑，脸上明显露出如释重负的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

He	was	phrasing	the	message	that	he	would	send	home	across	the	void	,
他	曾是	措辞	这	信息	那	他	会	发送	家	穿过	这	空白	,

他正在组织语言，准备将他要跨越虚空传递给家乡的信息。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] ,

the	message	they	had	waited	for	down	through	the	weary	years	,
这	信息	他们	有	等待	为了	向下	通过	这	厌倦	年	,

这是他们多年来一直期盼的消息。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði][lænd] [bə:nd] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	years	that	had	rolled	by	while	the	land	burned	up	under	a	blazing	sun	,
这	年	那	有	滚动	经过	尽管	这	土地	烧伤	向上	在下面	一个	炽烈	太阳	,

岁月流逝，大地在烈日下燃烧殆尽。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [θɪn] . . . .

while	the	water	disappeared	and	the	atmosphere	became	thin	.	.	.	.
尽管	这	水	消失	和	这	气氛	成为	薄的	.	.	.	.

水消失了，空气变得稀薄.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [fɪr] . . . .

But	there	was	still	in	him	the	doubt	,	the	remnant	of	fear	.	.	.	.
但	那里	曾是	仍然	在	他	这	怀疑	,	这	剩	的	害怕	.	.	.	.

但他心中仍存有疑虑，恐惧的余烬未消.....

" [dɪd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [speɪst] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['kerfəli] , " [faɪnd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] — [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ?

"	Did	you	,	"	he	spaced	the	words	carefully	,	"	find	any	sign	of	—	intelligent	life	?
"	做过	你	,	"	他	间隔	这	字	小心	,	"	寻找	任何	符号	的	—	聪明的	生活	?

“你，”他斟酌着字句，“有没有发现任何——智慧生命的迹象？”

" [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	The	lieutenant's	smile	faded	.
"	这	中尉的	微笑	褪色	.

中尉的笑容消失了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][men] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər] ,

He	glanced	quickly	out	at	the	men	,	breaking	out	their	rations	,	resting	from	the	labor	,
他	瞥了一眼	迅速地	出去	在	这	男人	,	打破	出去	他们的	口粮	,	休息	从	这	劳动	,

他迅速瞥了一眼正在分发口粮、休息的工人们，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

and	looked	back	at	his	captain	.
和	看起来	后退	在	他的	队长	.

他回头看了看他的船长。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [træks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Tracks	,	"	he	said	.
"	轨道	,	"	他	说	.

“轨道，”他说。

" [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sɪti] . "

"	We	came	across	them	leading	out	of	the	deserted	city	.	"
"	我们	来了	穿过	他们	领导	出去	的	这	荒凉的	城市	.	"

“我们在走出这座荒城时遇到了他们。”

" ['meni] ? "

"	Many	?	"
"	许多	?	"

“许多？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] , [pər'hæps] .
Five **or** **six** **,** **perhaps** **.**
五 或者 六 ， 也许 .

或许五六个吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['iːtn]
And **we** **found** **where** **they** **had** **killed** **one** **of** **the** **small** **animals** **and** **eaten**
和 我们 成立 在哪里 他们 有 被杀 一 的 这 小的 动物 和 吃
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

我们发现他们曾杀死并吃掉了一只小动物。

" [dɪd] [ðeɪ] [siːm] — [ɪn'telɪdʒənt] ?
" **Did** **they** **seem** **—** **intelligent** **?**
" 做过 他们 似乎 — 聪明的 ?

他们看起来聪明吗?

['riːəli] , [aɪ] [miːn] ?
Really **,** **I** **mean** **?**
真的 ， 我 意思是 ?

真的吗? 我是说?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **lieutenant** **shrugged** **.**
" 这 中尉 耸了耸肩 .

中尉耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?
" **Who** **knows** **?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðeə(r)] ['baɪped] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
They're **bipeds** **,** **at** **any** **rate** **.**
它们是 双足动物 ， 在 任何 速度 .

无论如何，它们是两足动物。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [bed] ,
We **followed** **the** **tracks** **,** **but** **they** **had** **taken** **to** **a** **small** **stream** **bed** **,**
我们 随后 这 轨道 ， 但 他们 有 已采取 到 一个 小的 溪流 床 ，
[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɔːst] [ðem; ðəm] .
and **we** **lost** **them** **.**
和 我们 丢失的 他们 .

我们沿着足迹追踪，但他们走到了一条小溪的河床上，我们跟丢了。

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['pɒndəd] .
" **The** **commander** **pondered** **.**
" 这 指挥官 沉思 .

指挥官沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then **he** **made** **his** **decision** **.**
然后 他 制成 他的 决定 .

然后他做出了决定。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **In** **a** **country** **as** **large** **as** **this** **,** **"** **he** **said** **,**
" 在 一个 国家 作为 大的 作为 这 ， " 他 说 ，

“在这样一个幅员辽阔的国家，”他说，

" [faɪv][ɔːr][sɪks][kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es] ,
" five or six can't make any difference to us ,
" 五 或者 六 不能 制作 任何 不同之处 到 我们 ,

“五六个对我们来说没有任何区别。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
not even to a small party like our own .
不是 甚至 到 一个 小的 派对 喜欢 我们的 自己的 .

甚至连我们这样的小型聚会都不参加。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gɪn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm] .
And certainly not when the ships begin arriving from home .
和 当然 不是 什么时候 这 船舶 开始 抵达 从 家 .

当然，当船只开始从家乡抵达时，情况就更不妙了。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɑːntent] .
" The lieutenant leaned back on his pack , his face content .
" 这 中尉 倾斜 后退 在 他的 盒 , 他的 脸 内容 .

中尉向后靠在背包上，脸上露出满足的表情。

[ðə; ði] [kə'mændər] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [fiːld] [desk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] , ['kerfəli] ,
The commander sat at a field desk and started writing , carefully ,
这 指挥官 卫星 在 一个 场地 桌子 和 开始 写作 , 小心 ,

指挥官坐在野战桌前，开始认真地书写：

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['tekstbʊk] .
knowing that what he wrote would someday be in every textbook .
会心 那 什么 他 写道 会 总有一天 是 在 每一个 教科书 .

他知道自己写的东西总有一天会出现在每一本教科书中。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , ['riːəli] .
The message was not difficult , really .
这 信息 曾是 不是 难的 , 真的 .

这条信息其实并不难懂。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [speɪs] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [freɪzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [daʊn]
Thousands of space captains had phrased the message in their minds down
数千 的 空间 队长 有 措辞 这 信息 在 他们的 思想 向下
[θruː] ,
through ,
通过 ,

成千上万的太空船长在脑海中反复默念着这个信息，一路传递至今。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
the years of The Search .
这 年 的 这 搜索 .

《寻觅》的那些年。

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ,
So had he , time and again ,
所以 有 他 , 时间 和 再次 ,

他也曾一次又一次地这样做过。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as he lay in his bunk or watched the wheeling stars from the bridge .
作为 他 躺 在 他的 假寐 或者 观看 这 惠灵 明星 从 这 桥 .

他躺在自己的铺位上，或者在舰桥上眺望旋转的星空。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɜ:rm(ə)l]['ju:nɪt][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	glow	of	the	thermal	unit	his	stern	face	glowed	with	pride	and	the
在	这	辉光	的	这	热的	单元	他的	船尾	脸	发光	和	自豪	和	这

['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][wɜ:rld] . . . .

certainty	that	it	was	his	ship	that	had	saved	a	world	.	.	.	.
肯定	那	它	曾是	他的	船	那	有	已保存	一个	世界	.	.	.	.

在热能装置的光芒下，他严肃的脸上洋溢着自豪和自信，他确信是他的飞船拯救了世界.....

[ɪn] [ə'nʌðər] [hʌt][ðə; ði] ['skɑ:lər] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn]

In	another	hut	the	scholar	stared	thoughtfully	at	the	thing	he	had	found	in
在	其他	小屋	这	学者	凝视	深思熟虑	在	这	事物	他	有	成立	在

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [træks] .

the	old	house	where	they	had	discovered	the	tracks	.
这	老的	房子	在哪里	他们	有	发现	这	轨道	.

在另一间小屋里，学者若有所思地盯着他在发现铁轨的那栋老房子里找到的东西。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɑ:n] [ðɪs] [ded] [wɜ:rld] ,

There	had	been	a	language	on	this	dead	world	,
那里	有	到过	一个	语言	在	这	死的	世界	,

在这个死寂的世界里，曾经存在过一种语言。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['məʊldərɪŋ] ['peɪdʒɪz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

and	in	his	hand	he	held	some	of	the	brown	mouldering	pages	upon	which
和	在	他的	手	他	握住	一些	的	这	棕色的	模压	页面	之上	哪个

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

the	language	had	been	written	.
这	语言	有	到过	书面	.

他手里拿着一些已经发霉变黄的纸页，上面写着那些文字。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lɔ-z] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l] . . . .

He	applied	his	scholar's	mind	to	the	puzzle	.	.	.	.
他	应用	他的	学者的	头脑	到	这	谜	.	.	.	.

他运用学者的思维来解开这个谜题.....

[ðə; ði]['sɪti] [kraʊtʃt] ['grɪmli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

The	city	crouched	grimly	about	them	.
这	城市	蹲着	阴沉地	关于	他们	.

这座城市阴沉地笼罩着他们。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eni] [laɪf][ɪn] [ði:z] [stri:ts] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:]

Even	though	they	had	neither	seen	nor	heard	any	life	in	these	streets	save	a	few
甚至	尽管	他们	有	两者都不	已见	也不	听到	任何	生活	在	这些	街道	节省	一个	很少

[smɔ:l] ['ænɪmlz] [hu:] [hæd; həd][fled][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

small	animals	who	had	fled	their	coming	,
小的	动物	WHO	有	逃亡	他们的	未来	,

尽管除了几只躲避他们到来的小动物外，他们既没有看到也没有听到这些街道上有任何生命迹象，

[ðeɪ] [gript] [ðer; ðər][prəd'ʒektəz][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

they	gripped	their	projectors	at	the	ready	.
他们	紧握	他们的	投影仪	在	这	准备好	.

他们紧紧握住投影仪，严阵以待。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

Almost	every	structure	had	been	damaged	.
几乎	每一个	结构	有	到过	损坏的	.

几乎所有建筑物都遭到了破坏。

['meni] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['twɪstɪd] [hi:ps] [ʌv; əv] [də'bri:] ,

Many	were	mere	twisted	heaps	of	debris	,
许多	是	仅仅	扭曲	堆积如山	的	碎片	,

许多只剩下扭曲变形的瓦砾堆，

['tɪmbɝz] [ænd; ənd] ['gɜ:dəz] ['θrʌstɪŋ] [ɪn'seɪnli] [æt; ət][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd]

timbers	and	girders	thrusting	insanely	at	a	sky	that	today	was	blue	and
木材	和	桁架	推进	疯狂地	在	一个	天空	那	今天	曾是	蓝色的	和

[bɪ'naɪn] .

benign	.
良性	.

木材和梁柱疯狂地伸向今天晴朗无云的天空。

[ðə; ði]['tɔ:lər] , ['stə:diə] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [stʊd] ,

The	taller	,	sturdier	buildings	still	stood	,
这	更高	,	更坚固	建筑物	仍然	站立	,

更高更坚固的建筑物依然屹立不倒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɔ:lz][wɜ:r; wər] [krækt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɪndoʊz] ['geɪpɪŋ] ['hɑ:loʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

but	their	walls	were	cracked	and	their	windows	gaping	hollow	eyes	in	the
但	他们的	墙壁	是	裂纹	和	他们的	视窗	张开的	空洞的	眼睛	在	这

[blæŋk]['feɪsɪz] .

blank	faces	.
空白的	面孔	.

但是他们的墙壁裂开了，窗户上空洞的缝隙里露出了茫然的面孔。

['rʌbl] [klɔgd] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [græs] [hæd; həd][splɪt][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

Rubble	clogged	the	streets	,	and	grass	had	split	the	pavements	.
瓦砾	堵塞	这	街道	,	和	草	有	分裂	这	人行道	.

街道上瓦砾遍地，杂草丛生，人行道都被撑裂了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [stʊd] ['breɪvli] , [ɪts] [ru:ts] ['græspɪŋ] [ɪn]

Here	and	there	among	the	ruins	a	sapling	stood	bravely	,	its	roots	grasping	in
这里	和	那里	之中	这	废墟	一个	树苗	站立	勇敢地	,	它是	根	抓握	在

[ðə; ði] ['ʃætərd] ['meɪsənri] .

the	shattered	masonry	.
这	破碎	石工	.

在废墟之中，不时有幼苗勇敢地挺立着，它们的根紧紧地扎进破碎的砖石中。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['rʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [wɜ:r; wər]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sər'maɪzd] [mʌst; məst]

In	the	streets	,	rusting	and	ancient	,	were	objects	which	they	surmised	must
在	这	街道	,	生锈	和	古老的	,	是	对象	哪个	他们	推测	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['vi:ək(ə)lz] .

have	been	vehicles	.
有	到过	车辆	.

街道上散落着一些锈迹斑斑、年代久远的物体，他们推测这些物体一定是车辆。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] ['frægmənts][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

In	some	of	them	they	found	fragments	of	bone	and	shreds	of	clothing	.
在	一些	的	他们	他们	成立	片段	的	骨	和	碎屑	的	衣服	.

其中一些箱子里发现了骨头碎片和衣物碎片。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] [boʊnz] ; [ɪn] ['dɔ:ˌweɪz] ,

They	had	seen	other	bones	;	in	doorways	,
他们	有	已见	其他	骨头	;	在	门口	,

他们还见过其他骨头；在门口，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .

on	the	ground	floors	of	the	few	buildings	they	had	penetrated	.
在	这	地面	楼层	的	这	很少	建筑物	他们	有	渗透	.

在他们进入的少数几栋建筑物的底层。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm]
" Whatever it was , " the second - in - command said , " it struck them
" 任何 它 曾是 , " 这 第二 - 在 - 命令 说 , " 它 击 他们
['swɪftli] . "
swiftly . "
迅速地 . "

"不管是什么,"副指挥官说,"它都迅速击中了他们。"

" [sʌm; səm] ['sɪknəs] , [ə; eɪ]['vaɪrəs] , [pər'hæps] ?
" Some sickness , a virus , perhaps ?
" 一些 疾病 , 一个 病毒 , 也许 ?

"可能是某种疾病,比如病毒感染?"

" [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [sə'dʒestɪd] .
" the astrogator suggested .
" 这 星鳄 建议 .

"这位天文爱好者建议道。"

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The commander shook his head .
这 指挥官 摇晃 他的 头 .

指挥官摇了摇头。

" [wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" War , " he said .
" 战争 , " 他 说 .

"战争,"他说。

" ['oʊnli][wɔːr][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] .
" Only war could do this to a city .
" 仅有的 战争 可以 做 这 到 一个 城市 .

只有战争才能给一座城市带来这样的破坏。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , " [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'veləpt]
" The lieutenant said admiringly , " Whoever they were , they certainly developed
" 这 中尉 说 钦佩地 , " 谁 他们 是 , 他们 当然 发达
[sʌm; səm] ['prɪti] [tə'rɪfɪk] ['wɛpənz] .
some pretty terrific weapons .
一些 漂亮的 了不起 武器 .

中尉赞叹道:"不管他们是谁,他们确实研制出了一些非常厉害的武器。"

" [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][prə'dʒektər] .
" The commander had smiled , and patted his projector .
" 这 指挥官 有 微笑 , 和 轻拍 他的 投影仪 .

指挥官笑了笑,拍了拍投影仪。

" [noʊ] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] [ðæn; ðən] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" No more terrific than these , " he said .
" 不 更多的 了不起 比 这些 , " 他 说 .

"没有比这些更可怕的了,"他说。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] ['wɛpənz] , [tuː] .
" Our own people developed weapons , too .
" 我们的 自己的 人们 发达 武器 , 也 .

"我们自己的人民也研制过武器。"

[θæŋk] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Thank the stars that we have learned not to use them on each other .
感谢 这 明星 那 我们 有 学习 不是 到 使用 他们 在 每个 其他 .

谢天谢地,我们已经学会了不要用它们来对付彼此。

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	The	scholar	looked	up	from	the	inscription	he	had	found	on	the	side	of
"	这	学者	看起来	向上	从	这	题词	他	有	成立	在	这	边	的

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

a	building	.
一个	建筑	.

学者从他在建筑物侧面发现的铭文中抬起头来。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][stɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [taɪm] .

"	And	thank	the	stars	,	"	he	said	,	"	that	we	learned	in	time	.
"	和	感谢	这	明星	,	"	他	说	,	"	那	我们	学习	在	时间	.

“谢天谢地，”他说，“我们及时吸取了教训。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] .

The	people	of	this	world	apparently	did	not	.
这	人们	的	这	世界	显然	做过	不是	.

这个世界上的人们显然没有意识到这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ðer; ðər]

"	It	was	then	,	while	they	spoke	,	that	from	somewhere	in	the	ruins	there
"	它	曾是	然后	,	尽管	他们	辐	,	那	从	某处	在	这	废墟	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] ,

was	a	sharp	crack	,
曾是	一个	锋利的	裂缝	,

“就在他们说话的时候，废墟中某处传来一声尖锐的脆响，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	one	of	the	crew	spun	around	and	fell	in	the	street	.
和	一	的	这	全体人员	旋转	大约	和	跌倒	在	这	街道	.

一名船员突然转身摔倒在街上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃætərd] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] ['kreɪzɪli] .

In	the	shattered	silence	of	the	city	the	sound	echoed	crazily	.
在	这	破碎	沉默	的	这	城市	这	声音	回声	疯狂地	.

在城市破碎的寂静中，这声音疯狂地回荡着。

" [teɪk] ['kʌvər] !

"	Take	cover	!
"	拿	覆盖	!

“快躲起来！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dɔːrweɪ] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd]

"	the	captain	shouted	,	and	he	plunged	into	a	huge	doorway	,	peering	around
"	这	队长	喊叫	,	和	他	暴跌	进入	一个	巨大的	门口	,	窥视	大约

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['pɔːrtl] .

the	protecting	portal	.
这	保护	门户网站	.

“船长大喊一声，纵身跃入一个巨大的门洞，从防护门后向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kræk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hwaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

There	was	another	crack	,	and	something	whined	by	him	.
那里	曾是	其他	裂缝	,	和	某物	抱怨	经过	他	.

又是一声脆响，他发出了一声呜咽。

" [prə'dʒekt(ə)l] ['wepən] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Projectile	weapon	!	"	whispered	the	lieutenant	behind	him	.
"	弹丸	武器	!	"	低声说道	这	中尉	在后面	他	.

“投射武器！”他身后的中尉低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][proʊn] , ['saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektər][æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['ruːɪnd] [fɔːr] - ['stɔːri] [haʊs]

He	was	prone	,	sighting	his	projector	at	a	half	-	ruined	four	-	story	house
他	曾是	易于	,	目击	他的	投影仪	在	一个	一半	-	毁坏	四	-	故事	房子

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

at	the	corner	.
在	这	角落	.

他趴在地上，用投影仪对准街角一栋半毁的四层楼房。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ] , [wʌns] ,

He	pressed	the	control	switch	,	once	,
他	按下	这	控制	转变	,	一次	,

他按了一下控制开关，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd]['ɪntuː] ['hɜːrtl] [greɪ] [dʌst]

and	a	section	of	the	second	floor	seemed	to	explode	into	hurtling	gray	dust
和	一个	部分	的	这	第二	地面	似乎	到	爆炸	进入	疾驰	灰色的	灰尘

[ænd; ənd] [ʃriːk] [stiːl] .

and	shrieking	steel	.
和	尖叫	钢	.

二楼的一部分仿佛爆炸开来，化作飞溅的灰色尘埃和尖啸的钢铁碎片。

['ʌðər] [prəd'ʒektəz][wɜːr; wər] ['spɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][paɪlz][ʌv; əv]

Other	projectors	were	spitting	from	doorways	and	from	behind	piles	of
其他	投影仪	是	吐痰	从	门口	和	从	在后面	堆	的

[brɪk] [ænd; ənd] [də'briː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

brick	and	debris	in	the	streets	.
砖	和	碎片	在	这	街道	.

其他投影仪则从门口和街道上的砖块和瓦砾堆后面喷出光线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə]

The	captain	,	watching	the	building	from	which	the	answering	fire	seemed	to
这	队长	,	观看	这	建筑	从	哪个	这	回答	火	似乎	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

船长注视着那栋似乎燃起反击之火的建筑物，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndoʊz] .

thought	he	saw	movement	behind	one	of	the	blank	windows	.
想法	他	锯	移动	在后面	一	的	这	空白的	视窗	.

他似乎看到其中一扇空白的窗户后面有动静。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [eɪm] ,

Before	he	could	take	aim	,
前	他	可以	拿	目的	,

在他瞄准之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] [fluː]

there	was	a	ripping	series	of	shots	and	the	masonry	of	the	portal	flew
那里	曾是	一个	撕裂	系列	的	镜头	和	这	石工	的	这	门户网站	飞翔

['ɪntuː] [dʌst] .

into	dust	.
进入	灰尘	.

一阵猛烈的枪声响起，大门的砖石被炸成了碎片。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [flæt] [waɪn] [ʌv; əv] [ˌrɪkə'ʃeɪz] ,

He	heard	the	low	flat	whine	of	ricochets	,
他	听到	这	低的	平坦的	抱怨	的	跳弹	,

他听到了子弹反弹时发出的低沉而平缓的嗡嗡声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns͵weɪ] .

and	he	withdrew	deeper	into	the	dimness	of	the	great	entranceway	.
和	他	退出	更深	进入	这	昏暗	的	这	伟大的	入口	.

于是他退入了大门深处的昏暗之中。

[ʌp][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kru:] ['membər][kraɪ][aʊt][ɪn][peɪn] .

Up	the	street	he	heard	a	crew	member	cry	out	in	pain	.
向上	这	街道	他	听到	一个	全体人员	成员	哭	出去	在	疼痛	.

他听到街上传来一名船员痛苦的叫喊声。

" [ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] !

"	The	second	floor	!
"	这	第二	地面	!

二楼!

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][ɪ'lektrɑ:n][boʊlts] [rɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

"	he	cried	,	and	a	hurricane	of	electron	bolts	ripped	into	the	building	at
"	他	哭	,	和	一个	飓风	的	电子	螺栓	撕裂	进入	这	建筑	在

[ðə; ði]['kɔ:rnər] .

the	corner	.
这	角落	.

他大叫一声，一道道电子闪电如飓风般席卷了街角的建筑物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ə'pɑ:rt]['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	building	seemed	to	rip	apart	under	the	impact	and	there	was	the
这	建筑	似乎	到	撕裂	除	在下面	这	影响	和	那里	曾是	这

[rɔ:r] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd]['tɪmbər][æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

roar	of	falling	bricks	and	timber	as	a	floor	gave	way	with	a	crash	.
吼	的	坠落	砖块	和	木材	作为	一个	地面	给予	方式	和	一个	碰撞	.

撞击之下，建筑物仿佛被撕裂开来，砖块和木材坠落的轰鸣声响起，地板轰然倒塌。

[ðeɪ] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv]['kʌvər] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

They	dashed	out	of	cover	,	crouching	,	firing	as	they	went	.
他们	虚线	出去	的	覆盖	,	蹲伏	,	射击	作为	他们	去	.

他们从掩体后冲出来，一边蹲伏一边射击。

[ðeɪ] [faʊnd] [θri:] ['bɑ:dɪz][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

They	found	three	bodies	in	the	ruins	.
他们	成立	三	身体	在	这	废墟	.

他们在废墟中发现了三具尸体。

['baɪped] .

Bipeds	.
双足动物	.

双足动物。

[peɪl] ['pæsti; 'peɪsti] [fleʃ] , ['feɪsɪz][hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ]['tæŋg(ə)ld] [her] .

Pale	pasty	flesh	,	faces	half	-	hidden	by	tangled	hair	.
苍白	糊状物	肉	,	面孔	一半	-	隐	经过	纠缠不清	头发	.

面色苍白，头发蓬乱，半张脸都被遮住了。

[ðə; ði]['bɑ:dɪz][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [klæd][ɪn]['feɪdɪd] ['tætərd] [kloʊðz] ,

The	bodies	were	only	partially	clad	in	faded	tattered	clothes	,
这	身体	是	仅有的	部分	覆膜	在	褪色	破烂	衣服	,

尸体上只穿着部分褪色破烂的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tænd] [haɪd][ʌv; əv]

and	the	feet	were	encased	in	what	appeared	to	be	the	tanned	hide	of
和	这	脚	是	包裹	在	什么	出现	到	是	这	晒黑的	隐藏	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

而脚则被包裹在看起来像是动物鞣制过的皮毛里。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɪlθi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæŋk] .

The	flesh	and	the	clothing	were	filthy	,	and	they	stank	.
这	肉	和	这	衣服	是	污秽	,	和	他们	臭	.

肉体和衣物都很肮脏，散发着恶臭。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['wepən] , [ə; eɪ] [mə'tælɪk] - ['lʊkɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l] -

The	bodies	were	huddled	around	their	weapon	,	a	metallic	-	looking	projectile	-
这	身体	是	蜷缩着	大约	他们的	武器	,	一个	金属	-	寻找	弹丸	-

['θroʊər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [θriː] [legz] .

thrower	mounted	on	three	legs	.
投掷者	安装	在	三	腿	.

尸体蜷缩在他们的武器周围，那是一种装在三条腿上的金属质感的投掷器。

[ɪts] ['bærəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] .

Its	barrel	was	still	hot	.
它是	桶	曾是	仍然	热的	.

它的枪管还很烫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [flʌʃt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] .

A	little	later	they	flushed	another	of	the	creatures	in	a	narrow	street	.
一个	小的	之后	他们	酡	其他	的	这	生物	在	一个	狭窄的	街道	.

不久之后，他们在一条狭窄的街道上又发现了一只这种生物。

[ˌaɪ 'tiː] [hauld] ['dʒɪbərɪʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][fled] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'genst]

It	howled	gibberish	at	them	and	fled	,	but	they	cornered	the	thing	against
它	嚎叫	胡言乱语	在	他们	和	逃亡	,	但	他们	被逼到绝境	这	事物	反对

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbl] .

a	heap	of	rubble	.
一个	堆	的	瓦砾	.

它朝他们发出胡言乱语的嚎叫，然后逃走了，但他们把它逼到了一堆瓦砾的角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [maʊðd] [θɪŋz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [həːld] ['bɪts][ʌv; əv] [brɪk] .

It	mouthed	things	at	them	,	and	hurled	bits	of	brick	.
它	嘴巴	事物	在	他们	,	和	投掷	比特	的	砖	.

它朝他们张嘴，还扔砖块。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

Its	eyes	were	wild	and	staring	,
它是	眼睛	是	荒野	和	凝视	,

它的眼睛狂野而呆滞，

[ænd; ənd] ['spɪtl] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['fɪlθi] [rægz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] .

and	spittle	trickled	down	the	face	into	the	sodden	filthy	rags	it	wore	.
和	唾沫	涓涓细流	向下	这	脸	进入	这	烂	污秽	破布	它	穿着	.

唾沫顺着脸颊流进他身上那件湿透的肮脏破布衣里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] .

They	had	to	kill	it	,	finally	.
他们	有	到	杀	它	,	最后	.

他们最终不得不杀死它。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] .

They	had	to	kill	it	,	finally	.
他们	有	到	杀	它	,	最后	.

他们最终不得不杀死它。

[ðə; ði] [kə'mændər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prə'dʒektər] [stɑːk] , [ænd; ənd]

The	commander	turned	the	dead	thing	over	with	his	projector	stock	,	and
这	指挥官	转向	这	死的	事物	超过	和	他的	投影仪	库存	,	和

[stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

stared	at	it	.
凝视	在	它	.

指挥官用投影仪支架把那具尸体翻过来，盯着它看。

" [mæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mad** , " **he** **said** .
" 疯狂的 , " 他 说 .

“疯了，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] .
" **There** **are** **only** **a** **few** **of** **them** , **and** **they** **are** **mad** .
" 那里 是 仅有的 一个 很少 的 他们 , 和 他们 是 疯狂的 .

“他们人数很少，而且都疯了。”

" [ðə; ði] ['skɑːlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **scholar** **nodded** .
" 这 学者 点头 .

学者点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ,
He **had** **found** **many** **of** **the** **writings** ,
他 有 成立 许多 的 这 著作 ,

他找到了很多手稿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
and **they** **were** **stuffed** **in** **his** **pack** **and** **in** **his** **pockets** ,
和 他们 是 填充 在 他的 盒 和 在 他的 口袋 ,

它们被塞进了他的背包和口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
and **he** **held** **one** **while** **he** **talked** .
和 他 握住 一 尽管 他 谈话 .

他一边说话一边拿着一个。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **They** **are** **mad** , " **he** **said** , " **and** **there** **cannot** **be** **many** **of** **them** .
" 他们 是 疯狂的 , " 他 说 , " 和 那里 不能 是 许多 的 他们 .

“他们疯了，”他说，“而且他们人数肯定不多。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Certainly **not** **enough** **to** **halt** **the** **advance** **of** **civilization** .
当然 不是 足够的 到 停止 这 进步 的 文明 .

当然，这不足以阻止文明的进步。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːl'redi] ,
" **It** **was** **as** **if** **he** **saw** , **already** ,
" 它 曾是 作为 如果 他 锯 , 已经 ,

“仿佛他已经看到了……”

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['ruːɪnz] ,
the **soaring** **towers** **of** **the** **cities** **they** **would** **build** **here** **over** **the** **pitiful** **ruins** ,
这 翱翔 塔楼 的 这 城市 他们 会 建造 这里 超过 这 可怜 废墟 ,

他们将在这片可怜的废墟之上，建造起高耸入云的城市高楼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['haɪweɪz] [ɔːl'redi] [spænd] [ðɪs] [rɪtʃ] [nuː] [wɜːrld] .
as **though** **the** **busy** **highways** **already** **spanned** **this** **rich** **new** **world** .
作为 尽管 这 忙碌的 高速公路 已经 跨越 这 富有的 新的 世界 .

仿佛繁忙的高速公路已经横贯这片富饶的新世界。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] ['brɪdʒhed] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **have** **won** **our** **bridgehead** **here** , " **he** **said** .
" 我们 有 韩元 我们的 桥头堡 这里 , " 他 说 .

“我们已经在这里取得了桥头堡，”他说。

" [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɜːrld] .
" **Soon** **we** **will** **have** **won** **the** **world** .
" 很快 我们 将要 有 韩元 这 世界 .

“很快我们就会赢得世界。”

[ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrkəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	world	,	"	he	looked	down	at	the	carcass	at	his	feet	,
这	世界	,	"	他	看起来	向下	在	这	尸体	在	他的	脚	,

“这个世界，”他低头看着脚边的尸体，“

" [ðæt] [ðiːz] [pʊr] [fuːlz] [θruː] [ə'weɪ] .

"	that	these	poor	fools	threw	away	.
"	那	这些	贫穷的	傻瓜	扔	离开	.

“那些可怜的傻瓜扔掉的东西。”

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [faɪnd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːn][ðə; ði] [striːt] - ['lev(ə)l] [flɔːr]

"	The	scholar	made	his	greatest	find	late	that	afternoon	,	on	the	street	-	level	floor
"	这	学者	制成	他的	最	寻找	晚的	那	下午	,	在	这	街道	-	等级	地面

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] - [ɪn'tækt] ['bɪldɪŋ] .

of	an	almost	-	intact	building	.
的	一个	几乎	-	完好无损的	建筑	.

“那天下午晚些时候，这位学者在一栋几乎完好无损的建筑物的底层地板上，有了他的最大发现。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] , [ɔːr][pər'hæps]

It	must	have	been	a	place	where	writings	had	been	stored	,	or	perhaps
它	必须	有	到过	一个	地方	在哪里	著作	有	到过	存储	,	或者	也许

[soʊld] .

sold	.
卖	.

这里一定是存放或出售书籍的地方。

[ðə; ði] [braʊn] ['rɔtiŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['kʌvərz][ɪn] [wɪtʃ]

The	brown	rotting	pages	were	everywhere	,	and	the	mouldering	covers	in	which
这	棕色的	腐烂	页面	是	到处	,	和	这	模压	封面	在	哪个

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] .

the	writings	had	been	bound	.
这	著作	有	到过	边界	.

到处都是发黄腐烂的书页，还有装订这些书籍的发霉的封面。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

The	scholar	cried	out	with	pleasure	,
这	学者	哭	出去	和	乐趣	,

学者高兴地叫了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [ðæt]

and	the	commander	was	forced	to	delay	their	return	to	the	ship	so	that
和	这	指挥官	曾是	强制	到	延迟	他们的	返回	到	这	船	所以	那

[ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] ['kæri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	crew	could	carry	part	of	the	loot	with	them	,
这	全体人员	可以	携带	部分	的	这	抢劫	和	他们	,

因此，指挥官被迫推迟返回船上的时间，以便船员们能够带走一部分战利品。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['stʌdi] .

for	further	study	.
为了	更远	学习	.

供进一步研究。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	scholar	was	squatting	in	a	corner	of	the	room	,	poring	over	one	of	the
这	学者	曾是	蹲姿	在	一个	角落	的	这	房间	,	泡	超过	一	的	这

['eɪnʃənt] ['rekərdz] ,

ancient	records	,
古老的	记录	,

学者蹲在房间角落里，仔细研读着一份古代文献。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ， " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

when	he	looked	up	and	shouted	,	"	I	think	I've	got	it	!
什么时候	他	看起来	向上	和	喊叫	，	"	我	思考	我已经	得到	它	！

他抬头大喊："我想我明白了！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

I	think	I've	got	it	!
我	思考	我已经	得到	它	！

我想我明白了！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] !

I	think	I've	found	the	key	to	their	language	!
我	思考	我已经	成立	这	钥匙	到	他们的	语言	！

我想我找到了解读他们语言的关键！

" [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

"	The	commander	had	smiled	indulgently	,	for	though	he	believed	in	action	,
"	这	指挥官	有	微笑	纵容地	，	为了	尽管	他	相信	在	行动	，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːlər] ,

he	had	respect	for	the	scholar	,
他	有	尊重	为了	这	学者	，

"指挥官露出了宽容的微笑，因为虽然他信奉行动，但他尊重学者。"

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['skɑːlər] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɪŋz] [maɪt]

and	knew	that	the	things	the	scholar	might	discover	in	the	old	writings	might
和	知道	那	这	事物	这	学者	可能	发现	在	这	老的	著作	可能

[help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tæsk][æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

help	him	in	his	own	task	as	leader	of	the	expedition	.
帮助	他	在	他的	自己的	任务	作为	领导者	的	这	远征	.

他知道，学者在古代文献中可能发现的东西，或许能帮助他完成作为探险队队长的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'tækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

It	was	then	that	the	creatures	attacked	for	the	last	time	.
它	曾是	然后	那	这	生物	遭到攻击	为了	这	最后的	时间	.

就在那时，这些怪物发动了最后一次攻击。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs]

They	must	have	crept	into	the	building	and	gathered	there	in	the	dimness
他们	必须	有	悄悄地爬	进入	这	建筑	和	聚集	那里	在	这	昏暗

, ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

,	waiting	their	opportunity	.
，	等待	他们的	机会	.

他们一定是偷偷溜进那栋楼里，聚集在昏暗的光线中，等待机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	six	of	them	.
那里	是	六	的	他们	.

他们共有六个人。

[ðeɪ] [pɔːd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] , ['haʊlɪŋ] , [ðer; ðər]

They	poured	through	a	rear	door	into	the	room	of	writings	,	howling	,	their
他们	倾倒	通过	一个	后部	门	进入	这	房间	的	著作	，	嚎叫	，	他们的

[prə'dʒekt(ə)l] - ['θroʊər] ['bɑːkiŋ] .

projectile	-	throwers	barking	.
弹丸	-	投掷者	叫声	.

他们从后门涌入存放书籍的房间，嚎叫着，投掷武器发出犬吠声。

[ðer; ðər][waɪld][ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][wɜːr; wər][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] .

Their	wild	ululations	were	the	screams	of	the	demented	.
他们的	荒野	呜咽声	是	这	尖叫	的	这	精神错乱	.

他们狂野的嚎叫声如同疯子的尖叫。

[ðə; ði] [kə'mændər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [waɪ] [hi:; hi]

The	commander	could	see	the	madness	in	their	eyes	and	he	knew	why	he
这	指挥官	可以	看	这	疯狂	在	他们的	眼睛	和	他	知道	为什么	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] .

had	been	afraid	.
有	到过	害怕的	.

指挥官从他们的眼神中看到了疯狂，他知道自己为什么会害怕了。

[ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['faɪər] ,

The	astrogator	was	down	before	they	could	return	the	fire	,
这	星鳄	曾是	向下	前	他们	可以	返回	这	火	,

太空鳄鱼号还没等他们还击就被击落了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] [krækt] [aʊt][ðer; ðər] [blu:] - [fleɪmd] [du:m] .

and	then	the	projectors	cracked	out	their	blue	-	flamed	doom	.
和	然后	这	投影仪	裂纹	出去	他们的	蓝色的	-	火焰	厄运	.

然后投影仪喷发出蓝色的末日火焰。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] ; [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] , ['faɪərɪŋ]

The	lieutenant	cursed	as	he	was	hit	;	he	dropped	to	one	knee	,	firing
这	中尉	被诅咒的	作为	他	曾是	打	;	他	掉落	到	一	膝盖	,	射击

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

中尉中弹后咒骂了一声，单膝跪地，迅速开枪射击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	then	the	creatures	were	down	and	it	was	over	.
和	然后	这	生物	是	向下	和	它	曾是	超过	.

然后那些生物就倒下了，一切都结束了。

[ðə; ði][waɪld] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['blækənd] ,

The	wild	bearded	faces	were	charred	and	blackened	,
这	荒野	留着胡子的	面孔	是	烧焦的	和	变黑	,

那些长着胡须的野人脸庞被烧焦熏黑了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [fleɪmz] [æz; əz]

and	in	the	sudden	silence	was	the	crackle	of	the	little	blue	flames	as
和	在	这	突然	沉默	曾是	这	裂纹	的	这	小的	蓝色的	火焰	作为

[ðeɪ] [dɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪlθi] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

they	danced	over	the	filthy	ragged	clothing	of	the	dead	.
他们	跳舞	超过	这	污秽	破烂不堪	衣服	的	这	死的	.

突然的寂静中，传来蓝色小火苗在死者肮脏破烂的衣服上跳跃跳跃的噼啪声。

[ðə; ði] [kə'mændər] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [goʊ] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæspɪŋ] [saɪ] .

The	commander	let	his	breath	go	,	at	last	,	in	a	long	gasping	sigh	.
这	指挥官	让	他的	气息	去	,	在	最后的	,	在	一个	长的	喘息	叹	.

指挥官终于长长地叹了口气，缓缓吐出一口气。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɑ:dɪz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] ,

He	started	to	walk	toward	the	bodies	,	knowing	that	they	were	the	last	,
他	开始	到	走	朝向	这	身体	,	会心	那	他们	是	这	最后的	,

他开始朝尸体走去，知道那是最后一批尸体了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [mɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['gæðərɪŋ]

knowing	that	if	there	had	been	any	more	they	would	have	waited	,	gathering
会心	那	如果	那里	有	到过	任何	更多的	他们	会	有	等待	,	采集

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他们知道，如果还有更多敌人，他们会等待时机，积蓄力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['kreɪzi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tæk] .

and	they	would	not	have	made	the	crazy	suicidal	attack	.
和	他们	会	不是	有	制成	这	疯狂的	有自杀倾向	攻击	.

他们就不会发动这种疯狂的自杀式袭击。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	fighting	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] ,

The	savage	creatures	,
这	野蛮的	生物	,

这些凶残的生物，

[ˌʌn'bæləns] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [hæd; həd]

unbalanced	by	their	miserable	existence	among	the	ruins	of	the	glory	that	had
不平衡	经过	他们的	悲惨的	存在	之中	这	废墟	的	这	荣耀	那	有

[bɪn] [ðerz] ,

been	theirs	,
到过	他们的	,

他们昔日的辉煌已成废墟，如今却过着悲惨的生活，身心俱疲。

[wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] [hiː; hi][hæd; həd] [kaːvd] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

would	never	again	threaten	the	bridgehead	he	had	carved	on	this	world	.
会	绝不	再次	威胁	这	桥头堡	他	有	雕刻	在	这	世界	.

他再也不会威胁到他在这个世界上建立的桥头堡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrld] [naʊ] .

It	was	his	world	now	.
它	曾是	他的	世界	现在	.

现在，这里是他的世界了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

There	was	a	frantic	tugging	at	his	sleeve	,
那里	曾是	一个	疯狂的	拉扯	在	他的	袖子	,

有人慌乱地拽着他的袖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɑːg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	shook	the	battle	fog	from	his	eyes	and	grinned	at	the
和	他	摇晃	这	战斗	多雾路段	从	他的	眼睛	和	咧嘴一笑	在	这

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

他甩了甩眼，驱散了眼前的战斗迷雾，对着学者咧嘴一笑。

[ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [rɔːrd] [hɑːt][ænd; ənd]

The	commander	remembered	that	even	while	the	fight	had	roared	hot	and
这	指挥官	记得	那	甚至	尽管	这	斗争	有	咆哮	热的	和

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

指挥官记得，即使战斗异常激烈，

[ðə; ði] ['skɑːlər] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

the	scholar	had	not	moved	from	his	corner	,
这	学者	有	不是	已搬	从	他的	角落	,

学者仍站在角落里，一动不动。

[nɔːr]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

nor	taken	his	eyes	from	the	pages	he	was	studying	.
也不	已采取	他的	眼睛	从	这	页面	他	曾是	学习	.

他始终没有将目光从正在阅读的书页上移开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

And	**now**	**the**	**scholar**	**was**	**fairly**	**dancing**	**with**	**excitement**	**.**
和	现在	这	学者	曾是	相当	跳舞	和	激动	.

而这位学者此刻简直兴奋得手舞足蹈。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I've**	**got**	**it**	**!**
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɔːtlɪŋ] .

"	**he**	**said**	**,**	**almost**	**chortling**	**.**
"	他	说	,	几乎	咯咯笑	.

“他几乎是笑着说的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] !

"	**It**	**wasn't**	**hard**	**with**	**the**	**key**	**—**	**and**	**I**	**found**	**the**	**key**	**!**
"	它	不是	难的	和	这	钥匙	—	和	我	成立	这	钥匙	!

“有了钥匙并不难——而且我找到了钥匙！”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz]

"	**He**	**gestured**	**toward**	**the**	**little**	**tangle**	**of**	**bodies**	**,**	**silent**	**in**	**the**	**room**	**of**	**writings**
"	他	做手势	朝向	这	小的	纠纷	的	身体	,	沉默的	在	这	房间	的	著作

.

:

.

他朝房间里那群沉默不语、纠缠在一起的人做了个手势。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - [men] , - " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**called**	**themselves**	**'**	**Men**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	称为	他们自己	-	男人	,	-	"	他	说	.

“他们自称'男人',”他说。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʃ'rʌgd] .

The	**commander**	**shrugged**	**.**
这	指挥官	耸了耸肩	.

指挥官耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神